Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakiś (czas) potem na serce Joasza wstąpił (zamiar), by odnowić dom JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakiś czas potem Joasz postanowił odnowić świątynię JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem w sercu Joasza powstał zamiar, aby odnowić dom JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się potem, że umyślił w sercu swojem Joaz odnowić dom Pański. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym podobało się Joasowi, żeby oprawił dom PANSKI. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem powstał w sercu Joasza zamiar, aby odnowić dom Pański. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Joasz powziął myśl, aby odnowić świątynię Pańską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Joasz postanowił odnowić dom JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po jakimś czasie Joasz postanowił odnowić dom JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Później Joas powziął zamiar odnowienia Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося після цього і спало на серце Йоаса направити господний дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś potem się stało, że Joasz zaplanował w sercu odnowić Dom WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem stało się rzeczą bliską sercu Jehoasza odnowienie domu JAHWE. |